

AN INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

DUTCH REFRESHER COURSE

BOOK FOUR

Part I

with
Pre-recorded Tapes 1 to 24

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.

PREFACE

Book IV of an "Intermediate-Advanced Level Dutch Refresher Course" consists of 25 lessons in the text, material and 50 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text.

A typical lesson with its two accompanying tapes is made up of the following instructional materials:

- I. Interrogation
- II. Military Terminology Drill
- III. Comprehension Test

The Interrogation appears on each tape, in various forms. The Military Terminology Drill appears only on the first tape of each lesson, the Comprehension Test only on the second.

Organization of the Lesson and Tape

Tape 1

The materials of the first tape of each lesson are divided into four sections:

- Interrogation for Listening ..
- Interrogation for Memorization
- Interrogation for Listening (again)
- Military Terminology Drill

● The Interrogation for Listening is a short exchange between an interrogator and a subject in a typical military situation. Every effort has been made to create a sense of spontaneity in the speakers, so that the student will be afforded an opportunity to hear generous and authentic segments of the spoken language.

● The Interrogation for Memorization is a repetition of the Interrogation for Listening arranged in such a way that the student is encouraged to memorize the material. Longer utterances are divided into phrases, each of which is spoken twice by the native speaker, leaving a pause each time for the student to repeat after him on tape.

● The Interrogation for Listening is an exact repetition of the original, giving the student an opportunity to hear the exchange without interruption, thus facilitating his memorization of the material.

● The Military Terminology Drill consists of a series of military terms, heard first in English and then in Dutch. Following each term there is a brief pause for the student to repeat the word. Each term is then used in a sentence by the student in the pause which follows.

Tape 2

The materials of the second tape of each lesson are similarly divided into four parts:

- Interrogation for Review
- Interrogation for Participation
- Interrogation for Final Review
- Comprehension Test

● The Interrogation for Review permits the student to hear the original dialogue once again. Having completely memorized the dialogue by now, he listens this time to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Dutch speakers.

● The Interrogation for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape, in turn, from memory.

● The Interrogation for Final Review provides an opportunity for the student to assure himself that he has a firm grasp

of the factual matter of the exchange before moving on to the Comprehension Test.

● The Comprehension Test is a series of questions, to each of which are given three possible answers. In the space which follows the third answer, the student is expected to select and repeat the correct answer without pause.

The student should note, however, that lessons 23 and 24 are built on a conversation between two officers, rather than an interrogation of a subject by an officer. In every other way, these two lessons are like the preceding ones.

Lesson 25, with its two accompanying tapes, is an extensive translation test. The student hears an opening speech in English; a pause follows, during which he is expected to give a translation on tape; the native Dutch speaker then gives a correct translation. Then the process is reversed: the student hears a speech in Dutch, gives his translation, then hears a correct translation in English.

English equivalents are provided for all dialogues and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogues and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book IV with its accompanying tapes is the fourth Book of a Dutch course consisting of four Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book IV are considered to be advanced.

Detailed descriptions of Book I, II, and III will be found in the Prefaces of those three volumes.

Acknowledgements

Dr. William G. Moulton, Professor of Linguistics, Department of Germanic Languages and Literatures, Princeton University, served as Course Consultant. In addition, Dr. Moulton created the Dutch sound system materials with the accompanying phonology drills in Book I, as well as grammar notes and drills in other volumes.

Oliver Rice, Chief of Composition and Publications at ELS, was Project Head for the course.

The following persons participated in the preparation of Book IV:

Rev. Jules de Kort, S.J.	Brigitte Maes
John Lecluse	Emily True
Anky Lubkeman	Jan van Houten
Alfred R. Lueders	

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Frank Scholten, assisted by Paul Lohr and Donald Roberts.

H. JEFFREY BINDA, Director
Foreign Languages Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.
January 1, 1961

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
	Lesson 1: <u>Geboorte en Kinderjaren--</u> <u>Deel Een</u>	3
1	I. Interrogation for Listening	3
	II. Interrogation for Memorization	7
	III. Interrogation for Listening	7
	IV. Military Terminology Drill	9
2	V. Interrogation for Review	11
	VI. Interrogation for Participation	12
	VII. Interrogation for Final Review	15
	VIII. Comprehension Test	16
	Lesson 2: <u>Geboorte en Kinderjaren--</u> <u>Deel Twee</u>	19
3	I. Interrogation for Listening	19
	II. Interrogation for Memorization	21
	III. Interrogation for Listening	23
	IV. Military Terminology Drill	23
4	V. Interrogation for Review	25
	VI. Interrogation for Participation	26
	VII. Interrogation for Final Review	28
	VIII. Comprehension Test	28
	Lesson 3: <u>De Familie-Deel Een</u>	31
5	I. Interrogation for Listening	31

	II.	Interrogation for Memorization	33
	III.	Interrogation for Listening	35
	IV.	Military Terminology Drill	35
6	V.	Interrogation for Review	37
	VI.	Interrogation for Participation	38
	VII.	Interrogation for Final Review	40
	VIII.	Comprehension Test	40
	Lesson 4:	<u>De Familie-Deel Twee</u>	43
7	I.	Interrogation for Listening	43
	II.	Interrogation for Memorization	47
	III.	Interrogation for Listening	47
	IV.	Military Terminology Drill	47
8	V.	Interrogation for Review	51
	VI.	Interrogation for Participation	51
	VII.	Interrogation for Final Review	54
	VIII.	Comprehension Test	54
	Lesson 5:	<u>Onderwijs-Deel Een</u>	57
9	I.	Interrogation for Listening	57
	II.	Interrogation for Memorization	59
	III.	Interrogation for Listening	59
	IV.	Military Terminology Drill	61
10	V.	Interrogation for Review	63
	VI.	Interrogation for Participation	63
	VII.	Interrogation for Final Review	66
	VIII.	Comprehension Test	66
	Lesson 6:	<u>Onderwijs-Deel Twee</u>	69
11	I.	Interrogation for Listening	69
	II.	Interrogation for Memorization	71
	III.	Interrogation for Listening	71
	IV.	Military Terminology Drill	73
12	V.	Interrogation for Review	75
	VI.	Interrogation for Participation	75
	VII.	Interrogation for Final Review	78
	VIII.	Comprehension Test	78

	Lesson 7:	<u>Verleden Werkzaamheden- Deel Een</u>	81
13	I.	Interrogation for Listening	81
	II.	Interrogation for Memorization	82
	III.	Interrogation for Listening	85
	IV.	Military Terminology Drill	85
14	V.	Interrogation for Review	87
	VI.	Interrogation for Participation	88
	VII.	Interrogation for Final Review	90
	VIII.	Comprehension Test	91
	Lesson 8:	<u>Verleden Werkzaamheden- Deel Twee</u>	95
15	I.	Interrogation for Listening	95
	II.	Interrogation for Memorization	99
	III.	Interrogation for Listening	99
	IV.	Military Terminology Drill	99
16	V.	Interrogation for Review	102
	VI.	Interrogation for Participation	102
	VII.	Interrogation for Final Review	105
	VIII.	Comprehension Test	105
	Lesson 9:	<u>Militaire Dienst-Deel Een</u>	109
17	I.	Interrogation for Listening	109
	II.	Interrogation for Memorization	111
	III.	Interrogation for Listening	111
	IV.	Military Terminology Drill	113
18	V.	Interrogation for Review	115
	VI.	Interrogation for Participation	116
	VII.	Interrogation for Final Review	118
	VIII.	Comprehension Test	118
	Lesson 10:	<u>Militaire Dienst-Deel Twee</u>	121
19	I.	Interrogation for Listening	121
	II.	Interrogation for Memorization	125

	III.	Interrogation for Listening	125
	IV.	Military Terminology Drill	125
20	V.	Interrogation for Review	127
	VI.	Interrogation for Participation	128
	VII.	Interrogation for Final Review	131
	VIII.	Comprehension Test	131
	Lesson 11: <u>Militaire Dienst-Deel Drie</u>		135
21	I.	Interrogation for Listening	135
	II.	Interrogation for Memorization	139
	III.	Interrogation for Listening	139
	IV.	Military Terminology Drill	139
22	V.	Interrogation for Review	143
	VI.	Interrogation for Participation	143
	VII.	Interrogation for Final Review	147
	VIII.	Comprehension Test	147
	Lesson 12: <u>Naoorlogse Jaren-Deel Een</u>		151
23	I.	Interrogation for Listening	151
	II.	Interrogation for Memorization	155
	III.	Interrogation for Listening	155
	IV.	Military Terminology Drill	155
24	V.	Interrogation for Review	158
	VI.	Interrogation for Participation	158
	VII.	Interrogation for Final Review	161
	VIII.	Comprehension Test	161

**BIRTH AND CHILDHOOD
(FIRST PART)**

A: I want to ask you a few questions in connection with your personal background. I hope you have no objection.

B: Go right ahead. What would you like to know?

A: First, where were you born? By the way, do you smoke?

B: No thank you, I don't smoke. I was born in Amsterdam.

A: When?

B: I was born on December 2, 1930.

A: Were you born at home or in a hospital?

B: The birth took place in the Binnengasthuis. But why does that matter to you?

Lesson 1

GEBOORTE EN KINDERJAREN (DEEL EEN)

1. Interrogation for Listening

This first appearance of the interrogation is meant solely for familiarization. Listen only.

Since this is not a connected conversation, but an interrogation, the continuity of various questions and answers will depend on the purposes of the interrogator.

Do not expect to gain command of all the details obtained from the subject by the interrogator until later in the lesson; concentrate on language rather than content.

- A:** Ik zou U een paar vragen willen stellen over Uw privé-leven. Ik hoop dat U daar geen bezwaar tegen hebt.
- B:** Gaat U gerust Uw gang. Wat zoudt U willen weten?
- A:** Allereerst waar U geboren bent. Rookt U soms?
- B:** Neen, dank U, ik rook niet. Ik ben geboren in Amsterdam.
- A:** Wanneer?
- B:** Ik ben geboren op 2 December 1930.
- A:** Bent U thuis geboren of in een ziekenhuis?
- B:** De geboorte vond plaats in het Binnengasthuis. Maar wat kan U dat schelen?

- A: Just to be exact. Do you have a birth certificate?
- B: No, I don't have it on me.
- A: Not on you, of course, but do you have such a certificate somewhere?
- B: I think so, but I've never seen it.
- A: All right. Then tell me, please, what was your original name?
- B: What do you mean, my original name? I've never changed my name.
- A: You were always called Cornelis van Dijk? Never anything else, no nickname?
- B: Oh, well, my friends called me Kees.
- A: And other than that?
- B: Other than that, nothing.
- A: All right. Where did your parents live when you were born?
- B: I told you, in Amsterdam.
- A: No, no, no. I mean the exact address.
- B: Their exact address? I think that it was in Amsterdam-West, on the Overtoom.
- A: You're not sure?
- B: What can I say? We've moved several times since then. I'm not sure that it was there.
- A: Amsterdam-West, Overtoom. What number?
- B: 32 or so.
- A: I don't think that you have a particularly good memory.

- A: Alleen maar om precies te zijn. Hebt U een geboorte-acte?
- B: Nee, die heb ik niet bij me.
- A: Niet bij U natuurlijk, maar hebt U ergens zo'n bewijs?
- B: Ik denk van wel, maar ik heb het nooit gezien.
- A: Goed. Vertelt U me dan eens, alstublieft, wat Uw oorspronkelijke naam was.
- B: Wat bedoelt U met mijn oorspronkelijke naam? Ik heb mijn naam nooit veranderd.
- A: Werd U altijd Cornelis van Dijk genoemd? Nooit anders, geen bijnaam?
- B: Nou, ja, mijn vrienden noemen mij Kees.
- A: En behalve dat?
- B: Behalve dat? Niets.
- A: Goed. Waar woonden Uw ouders toen U geboren werd?
- B: Dat zei ik immers, in Amsterdam.
- A: Nee, nee, nee. Ik bedoel hun juiste adres.
- B: Hun juiste adres? Ik geloof dat het in Amsterdam-West was, op de Overtoom.
- A: U weet het niet zeker?
- B: Wat zal ik zeggen? We zijn sindsdien verschillende keren verhuisd. Ik ben niet zeker dat het daar was.
- A: Amsterdam-West, Overtoom. Welk nummer?
- B: Twee en dertig, of zo.
- A: Ik geloof niet dat U een bijzonder goed geheugen hebt.

B: What do you expect? I lived there until I was about three, then we moved.

A: OK. Thank you very much. I still have a few more questions to ask. We'll go on with the interview tomorrow. If you don't mind, of course.

B: Wat verwacht U eigenlijk? Ik woonde daar tot ik een jaar of drie was. Toen zijn we verhuisd.

A: Goed. Dank U wel. Ik heb nog meer vragen te stellen. Wij zullen ons gesprek morgen voortzetten. Als U er niets op tegen hebt, natuurlijk.

II. *Interrogation for Memorization*

The native speaker will now go through the interrogation again, phrase by phrase, giving each phrase twice. You will repeat after him each time.

Repeat this section on tape until you are able to build up whole utterances without using your text.

III. *Interrogation for Listening*

The interrogation heard at the beginning of the lesson will now be repeated in its original form. By this time you should be able to understand it fully. If not, repeat the memorization section again.

Listen this time to clarify the details obtained by the interrogator.

1. Guns

What type of guns do you have in your platoon?

2. Anti-tank

75 mm. anti-tank guns.

3. Maximum range

What is the maximum range of the 75 mm. anti-tank gun?

4. 13,730 meters

We can fire 13,730 meters with it.

5. Armor-piercing ammunition

How much armor can you penetrate with the gun using armor-piercing ammunition?

6. Centimeter

Up to four centimeters.

IV. *Military Terminology Drill*

The following military terms will be given first in English, then in Dutch. Space will be given after each set of equivalent terms to repeat the term in Dutch.

Each term will then be used in a sentence, both in English and in Dutch. Again, space will be allowed for you to repeat only the Dutch.

The term in Dutch is not necessarily the exact translation of the English, but the equivalent usage.

Anti-tank

1. Kanonnen

Wat voor kanonnen heeft U in Uw peloton?

2. Antitank geschut

Wij hebben 75mm antitank kanonnen.

3. Maximale draagwijdte

Wat is de maximale draagwijdte van het 75mm antitank kanon?

4. 13,730 meter

Het schiet 13,730 meter.

5. Pantser-doorborend ammunitie

Hoeveel pantser kunt U doorboren met dit kanon als het pantser-doorborend ammunitie gebruikt?

6. Centimeter

Maximaal 10 centimeter.

7. Roadblocks

What kind of roadblocks do you have?

8. Anti-tank and anti-personnel mines

We have a few anti-tank mines and a few anti-personnel mines.

9. Anti-tank defense

What other means of anti-tank defense do you have in your battalion area?

10. Rocket launcher

There is a rocket launcher in each rifle company.

11. Bazooka

We call it a bazooka.

12. To fire

It's fired from the shoulder, either standing, sitting or in a prone position.

7. Wegversperringen

Wat voor wegversperringen heeft U?

8. Antitank en antipersoneel mijnen

Wij hebben enkele antitank en enkele antipersoneel mijnen.

9. Antitank verdediging

Wat is er verder nog voor antitank verdediging in Uw bataljon's gebied?

10. Bazooka onderdeel

In elke infanterie compagnie is een bazooka onderdeel.

11. Bazooka

Wij noemen het een bazooka.

12. Schieten

Hij wordt van de schouder geschoten, in een staande, zittende of hurkende positie.

V. Interrogation for Review

Listen to the interrogation again to be certain that you have fully mastered it before proceeding to the next exercise.

VI. *Interrogation for Participation*

Having completely memorized the dialog by repeating over and over again the previous sections, you should now be ready to enjoy testing your own ability to perform the roles of the two speakers in this section.

With each Dialog for Participation throughout this Book, there will be two readings of the dialog on tape. In the first reading, you will play the role of the second speaker. In the second reading that immediately follows, you will take the part of the first speaker.

As soon as you are able to perform on tape both speaking parts of the dialog without referring to the Book, and with acceptable pronunciation, you may consider that you have achieved control of the dialog, and that you are ready for the Comprehension Test that concludes the lesson.

However, do not forget that achieving control of the dialog lesson can mean many things more than merely the ability to memorize and perform the speaker's roles. Once you have completely memorized the dialog and can successfully perform the roles of the speakers without using your Book, you can work toward perfecting your pronunciation and intonation.

A: Ik zou U een paar vragen willen stellen over Uw privé-leven. Ik hoop dat U daar geen bezwaar tegen hebt.

B: * * *

A: Allereerst waar U geboren bent. Rookt U soms?

B: * * *

A: Wanneer?

B: * * *

- A: Bent U thuis geboren of in een ziekenhuis?
- B: * * *
- A: Alleen maar om precies te zijn. Hebt U een geboorte-acte?
- B: * * *
- A: Niet bij U natuurlijk, maar hebt U ergens zo'n bewijs?
- B: * * *
- A: Goed. Vertelt U me dan eens, alstublieft, wat Uw oorspronkelijke naam was.
- B: * * *
- A: Werd U altijd Cornelis van Dijk genoemd? Nooit anders, geen bijnaam?
- B: * * *
- A: En behalve dat?
- B: * * *
- A: Goed. Waar woonden Uw ouders toen U geboren werd?
- B: * * *
- A: Nee, nee, nee. Ik bedoel hun juiste adres.
- B: * * *
- A: U weet het niet zeker?
- B: * * *
- A: Amsterdam-West, Overtoom. Welk nummer?
- B: * * *

A: Ik geloof niet dat U een bijzonder goed geheugen hebt.

B: * * *

A: Goed. Dank U wel. Ik heb nog meer vragen te stellen. Wij zullen ons gesprek morgen voortzetten. Als U er niets op tegen hebt, natuurlijk.

A: * * *

B: Gaat U gerust Uw gang. Wat zoudt U willen weten?

A: * * *

B: Neen, dank U, ik rook niet. Ik ben geboren in Amsterdam.

A: * * *

B: Ik ben geboren op 2 December 1930.

A: * * *

B: De geboorte vond plaats in het Binnengasthuis. Maar wat kan U dat schelen?

A: * * *

B: Nee, die heb ik niet bij me.

A: * * *

B: Ik denk van wel, maar ik heb het nooit gezien.

A: * * *

B: Wat bedoelt U met mijn oorspronkelijke naam? Ik heb mijn naam nooit veranderd.

A: * * *

B: Nou ja, mijn vrienden noemen mij Kees.

A: * * *

B: Behalve dat? Niets.

A: * * *

B: Dat zei ik immers, in Amsterdam.

A: * * *

B: Hun juiste adres? Ik geloof dat het in Amsterdam-West was, op de Overtoom.

A: * * *

B: Wat zal ik zeggen. We zijn sindsdien verschillende keren verhuisd. Ik ben niet zeker dat het daar was.

A: * * *

B: Twee en dertig, of zo.

A: * * *

B: Wat verwacht U eigenlijk? Ik woonde daar tot ik een jaar of drie was. Toen zijn we verhuisd.

A: * * *

VII. *Interrogation for Final Review*

In the Comprehension Test to follow, you will be tested on the content of the interrogation rather than the language. Listen this time to be certain of the factual data.

VIII. Comprehension Test

In this test you will hear a series of questions. Each question will be followed by three possible answers. After each set of question and answers, space will be left for you to record the answer you select. Correct answers will be found on page 333.

1. Wat was de oorspronkelijke naam van de ondervraagde persoon?

- a) Niet vermeld.
- b) Cornelis van Dijk.
- c) Kees.
- d) * * *

2. Hoe heet de buurt waar Cornelis tot zijn derde jaar gewoond heeft?

- a) Hij weet het niet meer.
- b) Overtoom.
- c) Amsterdam-West.
- d) * * *

3. Waar is zijn geboorte-acte?

- a) Hij weet het niet.
- b) In zijn zak.
- c) Thuis.
- d) * * *

4. Heeft Cornelis zijn ondervrager een vraag gesteld?

- a) Nee, dat is niet gebeurd.
- b) Ja, hij vroeg hem of hij rookte.
- c) Ja, hij vroeg hem wat een bepaalde bijzonderheid hem kon schelen.
- d) * * *

5. Is de ondervraagde persoon een Hollander van geboorte?

- a) Dat is niet duidelijk.
- b) Neen.
- c) Ja.
- d) * * *

**BIRTH AND CHILDHOOD
(SECOND PART)**

- A:** Now I want to ask you a few more questions on your personal background.
- B:** Go right ahead.
- A:** Who were your neighbors when you lived in Amsterdam-West?
- B:** We had lots of neighbors.
- A:** Mention some of them.
- B:** Well, there was Piet Jansen; he had a small carpentry shop. Then there was Henk van Leeuwen, a plumber. He was my mother's cousin.
- A:** Who were your friends when you lived there?
- B:** I used to play mostly with Hans van Leeuwen, Henk's son, and also with Jaap de Windt, the son of Herman de Windt, the shoemaker.
- A:** Where are these two friends now?
- B:** Hans was killed in the war. Jaap is a taxi driver in Rotterdam.
- A:** I believe that you moved afterwards, isn't that so?

Lesson 2
GEBORTE EN KINDERJAREN
(DEEL TWEE)

1. Interrogation for Listening

See instructions for this section in Lesson-1, page 3.

- A: Nu wil ik U nog een paar vragen stellen over Uzelf.
- B: Gaat Uw gang.
- A: Wie waren Uw burenen toen U in Amsterdam-West woonde?
- B: Man, we hadden een heleboel burenen.
- A: Noem er een paar.
- B: Nou, Piet Jansen was er; die had een kleine timmerman's zaak. En Henk van Leeuwen, een loodgieter. Dat was mijn moeder's neef.
- A: Wie waren Uw vrienden toen U daar woonde?
- B: Ik speelde meestal met Hans van Leeuwen, de zoon van Henk. En ook met Jaap de Windt, de zoon van Herman de Windt, de schoenmaker.
- A: Waar zijn die twee vrienden nu?
- B: Hans is gesneuveld in de oorlog. En Jaap is taxi-chauffeur in Rotterdam.
- A: Ik geloof dat U daarna verhuisd bent, niet?

B: Right. We moved a few times.

A: Can you tell me where you moved to?

B: Sure. After Amsterdam-West, we lived in the Centrum for a few years. After that, in Tuindorp.

A: When you were a child, did you live in a rented apartment or in your own apartment? Or did you sub-let?

B: So far as I remember, we always lived in rented apartments.

A: What do you mean "so far as I remember"? Aren't you sure?

B: I'm not sure as to the first apartment. We left it when I was three, I told you. How can I remember?

A: OK. Thank you. I think that'll be enough for this time.

- B: Juist. We zijn een paar keer verhuisd.
- A: Kunt U me vertellen waarheen?
- B: Zeker. Na Amsterdam-West, hebben we een paar jaar gewoond in het Centrum, en vervolgens in Tuindorp.
- A: Toen U een kind was, waar woonde U? In een gehuurde flat, Uw eigen flat, of was U een onderhuurder?
- B: Zo ver ik me kan herinneren, woonden we altijd in huurflats.
- A: Wat bedoelt U met "zo ver ik me kan herinneren"? Bent U er niet zeker van?
- B: Ik weet het niet zeker van de eerste flat. Daar zijn we uitgetrokken toen ik drie jaar was, dat heb ik U al verteld. Hoe kan ik me dat dan herinneren?
- A: Goed. Dank U wel. Ik denk dat dit wel genoeg is voor deze keer.

II. *Interrogation for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

1. Tanks

What kind of tanks do you have in your regiment?

2. 90 mm. guns

We have medium tanks with 90 mm. guns.

3. Weigh

How much does the medium tank weigh?

4. Tons

Approximately 46 tons.

5. Gas consumption

What is the average gas consumption of a medium tank?

6. Kilometers per liter

We average 25 to 30 liters per kilometer.

III. *Interrogation for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

IV. *Military Terminology Drill*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

Armor

1. Tanks

Wat voor tanks heeft U in Uw brigade?

2. 90 mm kanonnen

Wij hebben middelgrote tanks met 90mm
geschut.

3. Gewicht

Hoeveel weegt de middelgrote tank?

4. Tonnage

Ongeveer 46 ton.

5. Benzineverbruik

Wat is het gemiddelde benzineverbruik
van een middelgrote tank?

6. Kilometers per liter

Tussen de 1 op 25 en 1 op 30.

7. Maintenance work

Where is the maintenance work performed on your tanks?

8. Minor repairs

Minor repairs are usually performed at company or platoon level.

9. Maximum speed

What is the maximum speed of the medium tank?

10. Going cross-country

About 60 kilometers per hour. Usually about 35 to 45 kilometers per hour when going cross-country.

11. Sighting devices

What sighting devices are there for firing the 90 mm. gun?

12. Gunner

The gunner has a telescope, periscope and quadrants.

7. Onderhoud

Waar worden Uw tanks onderhouden?

8. Kleine reparaties

Kleine reparaties worden meestal door de compagnie of peloton zelf verricht.

9. Maximumsnelheid

Wat is de maximumsnelheid van een middelgrote tank?

10. Overland gaande

Ongeveer 60 kilometer. Gewoonlijk ongeveer 35 tot 45 kilometer per uur overland.

11. Vizier inrichting

Wat voor soort vizier inrichting is er voor het afvuren van het 90mm geschut?

12. Artillerist

De artillerist heeft een telescoop, een periscoop en een quadrant.

V. Interrogation for Review

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

VI. *Interrogation for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

A: Nu wil ik U nog een paar vragen stellen over U zelf.

B: * * *

A: Wie waren Uw burens toen U in Amsterdam-West woonde?

B: * * *

A: Noem er een paar.

B: * * *

A: Wie waren Uw vrienden toen U daar woonde?

B: * * *

A: Waar zijn die twee vrienden nu?

B: * * *

A: Ik geloof dat U daarna verhuisd bent, niet?

B: * * *

A: Kunt U me vertellen waarheen?

B: * * *

A: Toen U een kind was, waar woonde U? In een gehuurde flat, Uw eigen flat, of was U een onderhuurder?

B: * * *

A: Wat bedoelt U met "zo ver ik me kan herinneren"? Bent U er niet zeker van?

B: * * *

A: Goed. Dank U wel. Ik denk dat dit wel genoeg is voor deze keer.

A: * * *

B: Gaat Uw gang.

A: * * *

B: Man, we hadden een heleboel burenen.

A: * * *

B: Nou, Piet Jansen was er; die had een kleine timmerman's zaak. En Henk van Leeuwen, een loodgieter. Dat was mijn moeder's neef.

A: * * *

B: Ik speelde meestal met Hans van Leeuwen, de zoon van Henk. En ook met Jaap de Windt, de zoon van Herman de Windt, de schoenmaker.

A: * * *

B: Hans is gesneuveld in de oorlog. En Jaap is taxi-chauffeur in Rotterdam.

A: * * *

B: Juist. We zijn een paar keer verhuisd.

A: * * *

B: Zeker. Na Amsterdam-West, hebben we een paar jaar gewoond in het Centrum, en vervolgens in Tuindorp.

A: * * *

B: Zo ver ik me kan herinneren, woonden we altijd in huurflats.

A: * * *

B: Ik weet het niet zeker van de eerste flat. Daar zijn we uitgetrokken toen ik drie jaar was, dat heb ik U al verteld. Hoe kan ik me dat dan herinneren?

A: * * *

VII. *Interrogation for Final Review*

See instructions for this section in Lesson 1, page 15.

VIII. *Comprehension Test*

See instructions for this section in Lesson 1, page 16.

1. Leven Cornelis' twee jeugdvrienden nog?

- a) Nee, zij zijn¹ allebei omgekomen.
- b) Nee, één is omgekomen en één leeft nog.
- c) Ja, zij leven allebei.
- d) * * *

2. Is Cornelis opgegroeid in de buurt waar hij geboren was?

- a) Ja, hij is geboren en opgegroeid in Amsterdam-West. 28

- b) Nee, hij is geboren in Amsterdam-Zuid, en opgegroeid in West.
- c) Nee, hij is geboren in Amsterdam-Zuid, en opgegroeid in verscheidene buurten.
- d) * * *
3. Waren de verschillende flats, waar hij woonde, het eigendom van zijn ouders?
- a) Nee, ze waren altijd gehuurd.
- b) Zo ver hij zich kan herinneren, woonden zij altijd in huurflats.
- c) De eerste flat was hun eigendom, en de andere waren gehuurd.
- d) * * *
4. Wat voor soort mensen waren Cornelis' burens in Amsterdam-West?
- a) Familieleden.
- b) Kleine middenstanders.
- c) Arme mensen.
- d) * * *
5. Een van deze burens was ook familie van hem. Wat was de graad van verwantschap?
- a) Hij was zijn oom.
- b) Hij was een oom van zijn moeder.
- c) Hij was een neef van zijn moeder.
- d) * * *

